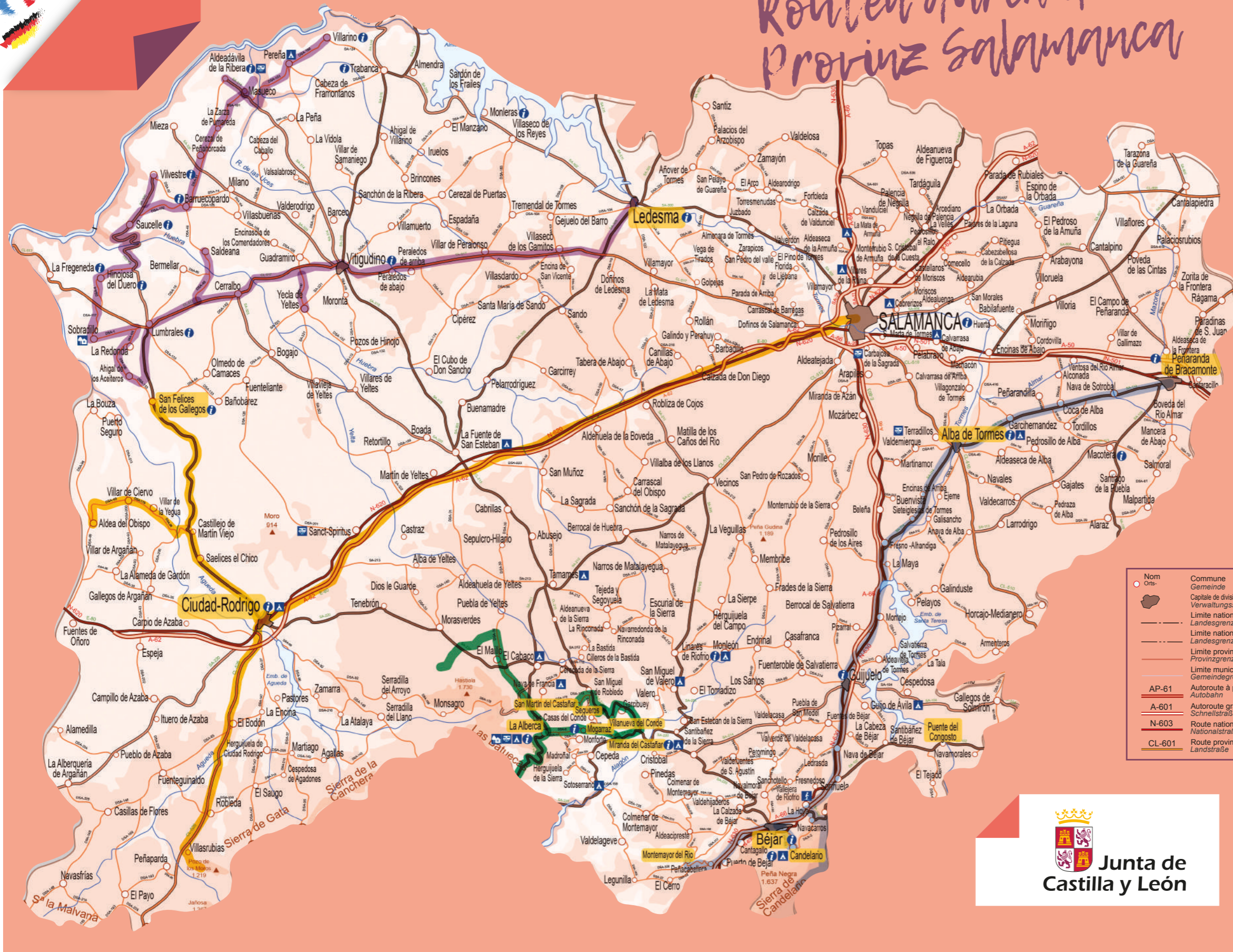




Itinéraires à Salamanca

Routen durch die Provinz Salamanca



Itinéraire Route SIERRA DE FRANCIA

PARC NATUREL DE SIERRA DE FRANCIA-BATUECAS. RANDONNÉE PÉDESTRE ET ENSEMBLE HISTORIQUES.
Chemins de l'art

NATURPARK LAS BATUECAS-SIERRA DE FRANCIA – WANDERUNGEN UND HISTORISCHE BAUENSEMBLE
Kunst und Natur

Itinéraire Route CIUDAD RODRIGO ET LA FRONTIÈRE CIUDAD RODRIGO UND GRENZGEBIET

GRANDES FORTIFICATIONS, ESPACES NATURELS ET ARCHÉOLOGIE
Paysages défensifs

FESTUNGSANLAGEN, NATURRÄUME UND ARCHÄOLOGIE
Landschaften und Verteidigungsbauten.

Itinéraire Route ARRIBES DEL DUERO

PARC NATUREL DES ARRIBES DEL DUERO ET RANDONNÉE PÉDESTRE
Le long de la rivière

NATURPARK ARRIBES DEL DUERO UND WANDERPARADIESE
Paradiesische Flusstäler.

Itinéraire Route SIERRA DE BÉJAR BÉJAR MOUNTAIN RANGE

MONTAGNE, REMPARTS ET MUSÉES
Traditions ancestrales

BERGE, BEFESTIGUNGSMAUERN UND MUSEEN
Althergebrachte Traditionen.

Légende / Legende

	Nom Ors		SA-405	Route provinciale secondaire		Office du tourisme
	Commune		SA-302	Haupt-Provinzstraße		Touristeninformation
	Gemeinde		SA-1203	Voie communale		Aire de stationnement camping-cars
	Capitale de division administrative			Provinzstraße		Bereich für Campingbusse
	Verwaltungssitz			Voie ferrée		Campings
	Limite nationale			Gemeindestraße		Campingplätze
	Landesgrenze			TGV / InOui		Station D'Hiver
	Landesgrenze			Bahnstrecke		Wintersportgebiet
	Landesgrenze			L.A.V.		Sites D'Interprétation
	Landesgrenze			Hochgeschwindigkeitsstrecke		des Espaces Naturels
	Landesgrenze			Pic		Natur-Park
	Landesgrenze			Gipfel		Besucherzentren
	Landesgrenze			Col		
	Landesgrenze			Bergpass		
	AP-61					
	A-601					
	Autoroute gratuite					
	Schnellstraße					
	N-603					
	Route nationale					
	Nationalstraße					
	Route provinciale principale					
	Landstraße					



OFFICE DE TOURISME DE SALAMANQUE
TOURISMUSBÜRO SALAMANCA
Pza. Mayor, 32. Salamanca. 37002 Salamanca.
Tel.: 902 302 002 (appels depuis l'Espagne uniquement/nur Anrufe aus Spanien)
(+34) 923 218 342
informacion@turismodesalamanca.com
www.turismocastillayleon.com



ITINÉRAIRES DANS LA PROVINCE DE SALAMANQUE



SIERRA DE FRANCIA

Le Parc naturel de Sierra de Francia-Batuecas est situé au sud de la province de Salamanca. Des forêts de chênes rouvres et de châtaigniers couvrent les monts et les vallées, dissimulant au regard des ermitages et des peintures rupestres. Les Chemins de l'art, qui sont des sentiers circulaires de randonnée ponctués d'interventions artistiques, permettent de découvrir le patrimoine naturel.

Du sommet de la Peña de Francia, pic le plus élevé de la Sierra de Francia, la vue panoramique est privilégiée. C'est un mirador naturel sur toute la région, où se trouve également le sanctuaire de la Vierge du même nom.

Plusieurs ensembles historiques sont intéressants à visiter, comme La Alberca, Mogarraz, Sequeros, Miranda del Castañar, Villanueva del Conde et San Martín del Castañar, dont le château accueille le Centre

Pendant des siècles, la frontière a été le cadre des affrontements entre l'Espagne et le Portugal, ce qui explique la présence de grandes fortifications comme celles de Ciudad Rodrigo, le fort de la Concepción ou San Felices de los Gallegos.

Ciudad Rodrigo est une ville dotée de bastions, dont les remparts, aménagés pour permettre la promenade par le chemin de ronde, offrent de magnifiques vues sur la défense naturelle que constitue la rivière Águeda. Sur la partie la plus élevée se dresse le château d'Henri II de Trastámara, du XVI^e siècle, Parador de Turismo actuellement. Sa cathédrale, le palais des Águila, la Plaza Mayor et le musée de l'Orinal (du Pot de chambre) sont des lieux de charme à ne pas manquer. Le Carnaval du Taureau et la Charrada sont des fêtes dignes d'intérêt, qui constituent une raison de plus pour découvrir cette ville.

Vers le sud, sur la face septentrionale



1

d'interprétation de la Réserve de la biosphère. Ces villages pittoresques ont conservé leur architecture populaire caractéristique, aux rues étroites et pavées qui leur confèrent une ambiance quasi-médiévale. Le relief accidenté du terrain rendait autrefois l'accès difficile à ces villages et, en même temps, c'est ce qui leur a permis de conserver des traditions ancestrales, fortement ancrées ici.

CIUDAD RODRIGO ET LA FRONTIÈRE

La route de Salamanca à Ciudad Rodrigo traverse les vastes prairies du Campo Charro, l'habitat naturel du taureau de combat. Plusieurs élevages peuvent être visités dans la région, qui nous en apprennent davantage sur ces magnifiques animaux.

de la Sierra de Gata, l'Espace naturel du Rebollar abrite la forêt de chêne rouvre la plus vaste de toute la péninsule.

Enfin, à 17 kilomètres de Ciudad Rodrigo, vous pouvez visiter la station archéologique de Siega Verde, inscrite au Patrimoine mondial en 2010, l'un des sites d'art paléolithique à ciel ouvert les plus importants d'Europe.

ARRIBES DEL DUERO

Au nord, depuis la province de Zamora, le fleuve Douro s'enfonce dans la province de Salamanca, formant un défilé entre l'Espagne et le Portugal qui joue le rôle de frontière naturelle et laisse sur son passage le charmant paysage du Parc naturel Arribes del Duero.

Marqué par la végétation méditerranéenne et abritant une immense variété de faune et d'oiseaux, on peut y apercevoir des cigognes noires ou des aigles impériaux.

Différentes options permettent de découvrir les Arribes : à pied, par un sentier de randonnée de Pereña ou Masueco, jusqu'à Pozo de los Humos, impressionnante cascade ; à vélo, par différentes pistes de VTT ; en voiture, par la route reliant plusieurs miradors le long du parc naturel, à Saucelle, Sobradillo, Hinojosa del Duero ou Ahigal de los Aceiteros ; en bateau, sur les eaux du Douro avec les croisières fluviales d'Aldeadávila de la Ribera ou de Vilvestre.

En chemin depuis Salamanca, une halte s'impose pour visiter l'Ensemble historique artistique de Ledesma. L'itinéraire urbain permet de découvrir de somptueuses

exemples de l'origine noble de ces terres. Une chambre noire a été installée dans l'une des tours du château, qui permet de faire une visite très spéciale de la ville à l'aide d'une caméra. Les autres lieux à visiter sont la Plaza de Toros (les Arènes), les différents musées ou les remparts. Elle possède une riche tradition textile. L'hiver est le meilleur moment pour visiter Béjar, afin de profiter du ski à La Covatilla, ou pendant la festivité de la Fête-Dieu pour découvrir l'étrange procession des personnages recouverts de mousse des bois.

À quelques kilomètres seulement, en plein espace naturel, Candelario est un village de montagne à l'architecture populaire homogène et soignée, avec les originales anciennes portes d'entrée en bois à double battant et les caniveaux de ses rues. Pour terminer cet itinéraire, le château du Paraiso, à Montemayor



2

maisons et de charmants ponts sur le Tormes, ainsi que le château de pierre.

L'autre option est de remonter le temps, jusqu'à la période préromaine il y a 2 500 ans, en visitant le site archéologique du Territoire vetton. Les castros de Lumbrales, de Yecla de Yeltes et de Saldeana nous présentent la vie des Vettons, peuple d'origine celte qui s'installa à Salamanca à l'époque de l'Âge du Fer.

SIERRA DE BÉJAR, ALBA ET PEÑARANDA

Au sud de Salamanca, en pleine Via de la Plata, le promeneur arrive à la commune de Béjar, enclavée sur la montagne du même nom. Le palais Ducal ou la villa El Bosque, de style Renaissance, sont de magnifiques

del Río, datant du XIII^e siècle, est niché dans un paysage de douces collines au sein du magnifique cadre de la Sierra de Béjar.

En continuant la Via de la Plata vers le nord, ne manquez pas de faire une halte sur votre route pour déguster, à Guijuelo, du délicieux jambon de cette appellation d'origine contrôlée, ou visiter les sites de fabrication des charcuteries du coin.

Nous poursuivons et nous éloignons de la Via de la Plata afin de découvrir Alba de Tormes, ville natale des ducs d'Albe, dans laquelle mourut sainte Thérèse d'Avila. De là, nous traversons des terres aux très nombreuses églises mudéjares, jusqu'à Peñaranda de Bracamonte, ensemble historique où le couvent des Mères Carmélites se caractérise par son style artistique napolitain.

ROUTEN DURCH DIE PROVINZ SALAMANCA



SIERRA DE FRANCIA

Im Süden der Provinz Salamanca erstreckt sich der Naturpark Las Batuecas-Sierra de Francia. Eichen- und Kastanienwälder bedecken Berge und Täler, in denen Wallfahrtskirchen und



3

Felsenmalereien zu finden sind. Mehrere als Rundwege konzipierte Wanderungen – die so genannten Kunstwege („Caminos de Arte“) – sind mit Kunstwerken gespickt und laden dazu ein, das natürliche Erbe der Gegend zu erkunden. Genießen Sie den herrlichen Blick vom Peña de Francia, dem höchsten Gipfel der Sierra de Francia, der ein idealer natürlicher Aussichtspunkt und Standort der gleichnamigen Wallfahrtskirche ist. Besonders zu erwähnen sind die historischen Bauensembles von La Alberca, Mogarraz, Sequeros, Miranda del Castañar, Villanueva del Conde und San Martín del Castañar, in dessen Burg das Informationszentrum des Biosphärenreservats seinen Sitz hat. Die schmalen gepflasterten Gassen dieser malerischen Dörfer, in denen die typische volkstümliche Architektur bis heute bewahrt wurde, strahlen eine fast mittelalterliche Atmosphäre aus. Da der Zugang zu dieser Gegend aufgrund des schroffen Reliefs seit jeher recht schwierig war, konnten dort alte Bräuche überleben, die tief im dortigen Gemeindeleben verwurzelt sind.

CIUDAD RODRIGO UND GRENZGEBIET

Die Route von Salamanca nach Ciudad Rodrigo führt durch das weite Grasland der Gemarkung Campo Charro, die den natürlichen

Lebensraum der spanischen Kampfstiere bildet. In der Gegend können Sie diverse Betriebe besichtigen und alles Wissenswerte über die Zucht dieser Tiere erfahren. Das Grenzgebiet war mehrere Jahrhunderte lang Schauplatz von

Auseinandersetzungen zwischen Spanien und Portugal, wovon Befestigungsanlagen wie u. a. in Ciudad Rodrigo und San Felices de los Gallegos oder auch die Festung Fuerte de la Concepción zeugen. In Ciudad Rodrigo hat man von der begehbaren Mauer der befestigten Altstadt aus einen wunderbaren Blick auf den Fluss Águeda, der einen natürlichen Schutzgraben bildete. In dem am höchsten gelegenen Teil der Stadt erhebt sich die im 14. Jh. erbaute Burg Heinrichs II. von Kastilien, die in ein Parador-Hotel umgewandelt wurde. Weitere Sehenswürdigkeiten sind die Kathedrale, der Palast der Familie Águila, die Plaza Mayor und das Nachttopfmuseum. Der Stier-Karneval (Carnaval del Toro) und das Folklorefest La Charrada sind ebenfalls Anziehungspunkte von Ciudad Rodrigo. Weiter in Richtung Süden erstreckt sich an der Nordseite der Sierra de Gata die Naturlandschaft El Rebollar mit dem größten Bestand an Pyrenäen-Eichen der gesamten Iberischen Halbinsel. In 17 km Entfernung von Ciudad Rodrigo befindet sich die archäologische Fundstätte Siega Verde, die im Jahr 2010 zum Weltkulturerbe erklärt wurde, da sie eines der europaweit bedeutendsten Ensembles altsteinzeitlicher Kunst unter freiem Himmel darstellt.

ARRIBES DEL DUERO

Von der Provinz Zamora im Norden

bahnt sich der Fluss Duero in der Provinz Salamanca seinen Weg und bildet im bezaubernden Gebiet des Naturparks Arribes del Duero die natürliche Grenze zwischen Spanien und Portugal. Die von mediterraner Vegetation geprägten Landschaften locken mit einer artenreichen Tier- und Vogelwelt (bisweilen können sogar Schwarzstörche und Steinadler beobachtet werden). Der Naturpark kann auf mehrere Arten erkundet werden: zu Fuß bei Wanderungen von Pereña oder Masueco bis zum spektakulären Wasserfall Pozo de los Humos, mit dem Fahrrad auf unterschiedlichen Mountainbike-Routen, mit dem Auto auf der Fahrt zu den verschiedenen Aussichtspunkten des Naturparks (in Saucelle, Sobradillo, Hinojosa del Duero oder Ahigal de los Aceiteros) oder mit dem Schiff (im Rahmen von Flusskreuzfahrten von Aldeadávila de la Ribera oder Vilvestre aus). Auf der Fahrt von Salamanca in Richtung Arribes del Duero sollten Sie unbedingt in der Kleinstadt Ledesma Halt machen, die mit einem historisch und künstlerisch bedeutenden Bauensemble aufwartet. Bei einem Spaziergang können Sie prächtige Häuser, kleine Brücken über den Tormes und die steinerne Burg entdecken. Außerdem entführen die diversen archäologischen Ausgrabungsstätten der Gegend interessierte Besucher in die vorrömische Zeit vor rund 2.500 Jahren. Die befestigten Siedlungen von Lumbrales, Yecla de Yeltes und Saldeana veranschaulichen die

Renaissance-Villa El Bosque zeugen von der adligen Vergangenheit dieser Kleinstadt. In einem der Türme des Palasts befindet sich eine Camera obscura, die einen ganz besonderen Rundgang durch Béjar ermöglicht. Ebenfalls sehenswert sind neben der Stierkampfarena die örtlichen Museen und die alte Stadtmauer. Ein Besuch von Béjar, das für seine traditionsreiche Textilfertigung bekannt ist, bietet sich im Winter an, wenn das Skigebiet La Covatilla mit verschneiten Pisten lockt, oder zu Fronleichnam, wenn die außergewöhnliche Prozession der Moosmänner stattfindet. Wenige Kilometer entfernt liegt im Herzen der Naturlandschaft Sierra de Béjar das Bergdorf Candelario mit herrlichen Beispielen der volkstümlichen Bauweise, den typischen zusätzlichen Schutztüren an den Hauseingängen und kleinen Bewässerungskanälen am Straßenrand. Zum Abschluss der Route bietet sich ein Besuch in Montemayor del Rio mit seiner Burg aus dem 13. Jh. an, die in eine grüne Landschaft mit sanften Hügeln im Herzen der Sierra de Béjar eingebettet ist. Folgt man der Silberstraße in Richtung Norden, stößt man auf die Guijuelo, wo der berühmte luftgetrocknete Schinken mit geschützter Ursprungsbezeichnung hergestellt wird. Dort können die Anlagen einiger Wurstwaren- und Schinkenhersteller besichtigt werden.



4

Lebensweise des keltiberischen Volksstamms der Vettonen, die in der Eisenzeit in der Provinz Salamanca lebten.

SIERRA DE BÉJAR, ALBA UND PEÑARANDA

Im Süden der Provinz Salamanca trifft man an der alten Silberstraße auf die Ortschaft Béjar, die im gleichnamigen Gebirgszug liegt. Der Herzogspalast und die

Weiter geht es – abseits der Silberstraße – nach Alba de Tormes, Heimat der Herzöge von Alba und Sterbeort der Hl. Teresa von Ávila. Anschließend führt die Tour durch eine Gegend mit zahlreichen Kirchen im Mudéjar-Stil bis nach Peñaranda de Bracamonte, wo das Karmelitenkloster mit sehenswerten neapolitanischen Kunstschätzen und ein denkmalgeschützter Ortskern warten.

1. Vue panoramique de la Sierra de Francia. 2. Cathédrale de Ciudad Rodrigo. 3. Paysage du Parc naturel Arribes del Duero. 4. Sierra de Béjar.

1. Blick auf die Sierra de Francia 2. Kathedrale von Ciudad Rodrigo 3. Landschaft im Naturpark Arribes del Duero 4. Sierra de Béjar